МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ
МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ)
МИД РОССИИ

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ В МГИМО

СБОРНИК НАУЧНЫХ ТРУДОВ № 44 (59)

Издательство
«МГИМО-Университет»
2011

ББК 81.2
Ф54

Печатается по решению Ученого совета
Московского государственного института
международных отношений (университета)
МИД России

Редакционная коллегия:

к. п. н., проф. Г. И. Гладков (отв. ред.)
д. ф. н., проф. Л. Г. Веденина
к. ф. н., Е. Л. Гладкова
к. ф. н., С. В. Евтеев
д. ф. н., проф. В. А. Иовенко
к. ф. н., проф. И. В. Ляхова
к. ф. н., Г. С. Романова
к. ф. н., А. В. Штанов
к. ф. н., проф. Е. Б. Ястребова
к. ф. н., проф. М. В. Ларионова (отв. секр.)

Ф54 **Филологические науки в МГИМО:** Сборник науч. трудов. – №44 (59) / Отв. редактор Г. И. Гладков. – М.: МГИМО (У) МИД России, 2011. – 195 с.

ISBN 978-5-9228-0753-1

Настоящий сборник предназначен для профессорско-преподавательского состава, аспирантов и студентов.

Сборник состоит из четырех разделов. Первый раздел содержит статьи о современных вопросах лингвистики и межкультурной коммуникации. Второй и третий разделы содержат статьи по переводоведению и методике преподавания иностранных языков. Четвертый раздел посвящен проблемам литературоведения и лингвокультурологии.

ББК 81.2

ISBN 978-5-9228-0753-1

© Московский государственный институт
международных отношений (Университет)
МИД России, 2011
© Коллектив авторов, 2011

СОДЕРЖАНИЕ

Раздел I
ЛИНГВИСТИКА
И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Бессалов А.Ю.
Каузальные отношения
как часть функционального синтаксиса английского языка 6
Демина В.А.
Исследование методологических подходов
к интерпретации текста 20
Изотова Н.Н.
Анализ паремиологической репрезентации концепта *счастье*
в японской лингвокультуре 32
Козьмин А.О.
Символика цветообозначений
в английском, немецком, французском и русском языках 38
Крындина О.Е.
Кондиционал в системе наклонений испанского языка 46
Лебедев В.Г., Малахова Н.Ю.
Разговорный язык интеллигенции Египта 50
Леонова Е.В.
Языковая ситуация как компонент коммуникативной среды
и социально-коммуникативной системы 63
Мурашкина О.В.
Коцептуализация терминов «норма», «диалект», «вариант»
в описании диатопического варьирования
испанского консонантизма 72
Садиков А.В.
Испанская лексикография на рубеже веков 76
Суханова М.В.
Обороты касательства как межстилевое средство
(на материале испанского и русского языков) 92
Тюменева Е.И.
Субстантивы, предикативы и модификаторы
как аналоги частей речи во вьетнамском языке 105

Раздел II

ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Бушев А.Б.
Исследование русской языковой личности
профессионального переводчика 116
Масленникова Е.М.
Политкорректность
в межкультурном диалоге «текст – читатель» 144

Раздел III

**ИННОВАЦИОННЫЕ МЕТОДИКИ
И КОМПЕТЕНТНОСТНЫЙ ПОДХОД
В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

Зинкевич Н.А.
«Деловой английский» в контексте глобализации 154
Кошелева И.Н.
К вопросу о методах формирования
межкультурной компетенции студентов 160
Морозова М.В.
Наглядность как один из главнейших принципов
обучения РКИ 168
Цветкова Т.К.
Обучение письму как средство формирования механизма
владения иностранным языком 174

Раздел IV

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ

Крюкова Е.В.
Художественный историзм Проспера Мериме
в романе «Хроника царствования Карла IX» 184
Лошманова О.В.
Формы проявления национального характера
и методы его исследования 189